

## LETTER TO HOUSEHOLDS – SCHOOL YEAR 2017-2018

### Thư gửi cho các hộ gia đình-học năm 2017-2018

Kính thưa phụ huynh/giám hộ:

Trẻ em cần các bữa ăn lành mạnh để học tập. **Hệ thống trường công lập quận Jefferson** cung cấp bữa ăn lành mạnh mỗi ngày. Trẻ em có thể mua bữa sáng cho **\$1.00**, ăn trưa cho **\$1.50** - trường tiểu học và **\$1,75** trung học cấp I & II và trường đủ điều kiện cung cấp miễn phí quà vặt cho trẻ ở lại trường học sau giờ tan học. **Trẻ em của quý vị có thể hội đủ điều kiện miễn phí hoặc giảm giá trong bảng giá biểu.** Giảm giá là **\$.30 cents** cho bữa sáng và **\$.40 cents** cho bữa ăn trưa và trường đủ điều kiện cung cấp miễn phí quà vặt cho trẻ ở lại trường học sau giờ tan học. Để được hưởng lợi ích cho một bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá, hãy điền đơn đính kèm. Chúng tôi không thể chấp thuận một đơn điền không đầy đủ chi tiết, vì vậy hãy chắc chắn rằng đơn phải điền những thông tin theo yêu cầu. Trong lúc đơn được cứu xét và được đăng ký tại trường của JPPSS trẻ phải trả giá đầy đủ tiền cho các bữa ăn.

1. AI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC MIỄN PHÍ HOẶC GIẢM GIÁ BỮA ĂN? • Tất cả các trẻ em trong hộ gia đình nhận được lợi ích từ chương trình của **SNAP** (bổ sung dinh dưỡng chương trình hỗ trợ), **FDPIR** (Phân phối thực phẩm) hoặc **TANF** (tạm thời hỗ trợ cho gia đình nghèo), có đủ điều kiện miễn phí bữa ăn. • nuôi trẻ em đó là thuộc trách nhiệm pháp lý của một cơ quan nuôi chăm sóc hoặc tòa án là đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí. • Trẻ em tham gia vào trường học của họ bắt đầu chương trình đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí. • Trẻ em đáp ứng được định nghĩa của người vô gia cư, runaway hoặc Migrant (nhập cư) có đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí. • Trẻ em có thể nhận được miễn phí hoặc giảm bữa ăn nếu thu nhập của hộ gia đình của quý vị giới hạn theo nguyên tắc đủ điều kiện thu nhập của liên bang. Trẻ em của quý vị có thể hội đủ điều kiện miễn phí hoặc giảm giá bữa ăn Nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị nằm trong bảng xếp hạng được liệt kê ở mặt sau của đơn ăn trưa.
2. LÀM SAO TÔI BIẾT NẾU TRẺ EM CỦA TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHƯ HOMELESS (VÔ GIA CƯ), MIGRANT (NHẬP CƯ), HOẶC RUNAWAY (CHẠY TRỐN)? Gia đình quý vị hiện đang sinh sống tại địa chỉ và sẽ không di chuyển? Quý vị đang ở cùng nhau trong một địa chỉ, khách sạn hoặc sắp xếp nhà ở tạm thời khác? Gia đình của quý vị di chuyển trên cơ sở theo mùa? Nếu quý vị tin rằng các trẻ em trong gia đình của quý vị đáp ứng những điều kiện trên thì câu trả lời đã cho biết trẻ em của quý vị sẽ được bữa ăn miễn phí, xin vui lòng gọi hoặc e-mail **Liên lạc Homeless Liaison (vô gia cư) @ (504) 349-7722** hoặc **Điều phối viên Migrant @ (504) 349-7701**.
3. TÔI CÓ CẦN PHẢI ĐIỀN MỖI ĐƠN RIÊNG CHO TỪNG ĐỨA TRẺ? Không. *Chỉ cần điền* một đơn *miễn phí và giảm giá học bữa ăn cho tất cả các thành viên con em của quý vị trong hộ gia đình.* Chúng tôi không thể chấp nhận đơn điền là không đầy đủ chi tiết, vì vậy hãy chắc chắn rằng khi điền đơn phải cung cấp đầy đủ thông tin theo yêu cầu. Điền và nộp đơn tại Cafeteria Manager của trường học con em quý vị hoặc e-mail hoặc địa chỉ: 4600 River Road, Marrero, LA 70072.
4. NẾU TÔI NHẬN ĐƯỢC MỘT LÁ THƯ CHO NĂM HỌC NÓI RẰNG TRẺ EM CỦA TÔI ĐÃ ĐƯỢC CHẤP THUẬN MIỄN PHÍ BỮA ĂN NHƯ VẬY TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN? Không, nhưng xin vui lòng đọc kỹ những lá thư quý vị đã nhận một cách cẩn thận và thực hiện theo các hướng dẫn. Nếu bất kỳ tên trẻ em trong gia đình của quý vị thiếu sót, không đủ điều kiện vui lòng thông báo hoặc liên hệ (504) 349-7687 / (504) 349-7748 / (844) 349-7687 ngay lập tức.
5. CÓ THỂ ĐĂNG KÝ TRÊN ONLINE? Có! Quý vị được khuyến khích đăng ký trực tuyến thay vì điền đơn trên giấy nếu bạn có thể. Các yêu cầu đòi hỏi trong đơn của online cũng giống như đơn trên giấy. Truy cập vào [www.jpsschools.org](http://www.jpsschools.org) để bắt đầu hoặc để tìm hiểu thêm về quá trình điền đơn online. Liên hệ (504) 349-7687 / (504) 349-7748 / (844) 349-7687 nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về cách điền đơn trực tuyến.
6. ĐƠN CỦA CON TÔI ĐƯỢC THÔNG QUA CUỐI NĂM. TÔI CÓ CẦN PHẢI ĐIỀN ĐƠN KHÁC? Có. Đơn của con quý vị là chỉ hiệu lực cho một năm học và cho vài ngày đầu tiên của năm học này. Quý vị phải điền đơn khác cho năm học mới trừ khi hộ gia đình của quý vị nhận được một thông báo cấp giấy chứng nhận trực tiếp mà trẻ em của quý vị có đủ điều kiện cho lợi ích bữa ăn cho năm học mới.
7. TÔI NHẬN ĐƯỢC CHƯƠNG TRÌNH WIC. TRẺ EM CỦA TÔI CÓ BỮA ĂN MIỄN PHÍ? Các trẻ em trong các hộ gia đình tham gia vào chương trình WIC có thể có đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Vui lòng đính kèm khi nộp đơn.
8. THÔNG TIN TÔI CUNG CẤP ĐƯỢC KIỂM TRA? Có. Chúng tôi cũng có thể yêu cầu quý vị gửi văn bằng chứng nhận về thu nhập hộ gia đình quý vị đã báo cáo.
9. NẾU BÂY GIỜ TÔI KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN, TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN MỘT LẦN NỮA SAU ĐÓ? Có, bạn có thể áp nộp đơn lại bất kỳ thời điểm nào trong năm học. Ví dụ, phụ huynh hoặc người giám hộ trở thành thất nghiệp trẻ em có thể hội đủ điều kiện miễn phí và giảm giá bữa ăn nếu thu nhập giảm xuống dưới giới hạn quy định của thu nhập.
10. NẾU TÔI KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA TRƯỞNG TÔI PHẢI LÀM GÌ? Quý vị nên nói chuyện với viên chức nhà trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu một buổi họp, gọi điện thoại, văn bản hoặc e-mail:

Tên: Bà Joseph Deckelmann, Giám đốc điều hành của dịch vụ thực phẩm, dinh dưỡng và sức khỏe  
Địa chỉ: 4600 River Road, Marrero, LA 70072 hoặc e-mail [joseph.deckelmann@jppss.k12.la.us](mailto:joseph.deckelmann@jppss.k12.la.us) Điện thoại: (504) 349-7667

11. NẾU AI ĐÓ TRONG GIA ĐÌNH TÔI KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CÔNG DÂN HOA KỲ TÔI CÓ ĐƯỢC NỘP ĐƠN? Có. Quý vị, trẻ em, hoặc thành viên gia đình không cần phải là U.S công dân Hoa kỳ vẫn nộp đơn cho các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.
12. NẾU THU NHẬP CỦA TÔI KHÔNG PHẢI LÀ LUÔN LUÔN NHƯ VẬY? Danh sách số tiền mà quý vị thường nhận được. Ví dụ, nếu quý vị thường nhận được \$1000 mỗi tháng, nhưng quý vị bỏ lỡ một số làm việc cuối tháng và chỉ có \$900, đặt xuống còn lãnh \$1000 / tháng. Nếu quý vị thường nhận được thêm giờ nhưng không phải là luôn luôn. Nếu quý vị đã mất một công việc hoặc có giờ hoặc tiền lương của quý vị giảm, nộp đơn báo cáo lại thu nhập hiện tại của quý vị.
13. NẾU CÓ MỘT SỐ THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ THU NHẬP ĐỂ BÁO CÁO? Thành viên trong hộ gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu bạn báo cáo về việc áp dụng, hoặc có thể không nhận được thu nhập ở tất cả. Bất cứ khi nào điều này xảy ra, xin vui lòng viết một 0 trong lĩnh vực. Tuy nhiên, nếu bất kỳ lĩnh vực thu nhập được để trống hoặc trống, những người sẽ cũng được tính là zeroes. Xin hãy cẩn thận khi điền trong lĩnh vực thu nhập trống, như chúng tôi sẽ giả sử bạn có nghĩa là để làm như vậy.
14. CHÚNG TÔI ĐANG TRONG QUÂN ĐỘI. CHÚNG TÔI CÓ PHẢI BÁO CÁO THU NHẬP CỦA CHÚNG TÔI THEO MỘT CÁCH KHÁC KHÔNG? Tiền thưởng cơ bản trả tiền và tiền mặt của quý vị phải được báo cáo là thu nhập. Nếu quý vị nhận được bất kỳ tiền mặt giá trị phụ cấp cho cơ sở nhà ở, thực phẩm hoặc quần áo, hay nhận được khoản thanh toán phụ cấp cho sinh hoạt gia đình bổ sung, đó cũng được gọi là thu nhập. Tuy nhiên, nếu nhà ở của quý vị là một phần của sáng kiến tư nhân hoá nhà quân sự, không bao gồm phụ cấp nhà ở của quý vị là thu nhập. Bất kỳ những bổ sung được trả từ kết quả của việc triển khai cũng bị loại trừ từ thu nhập.
15. NẾU ĐƠN KHÔNG CÓ ĐỦ CHỖ ĐỂ CHÚNG TÔI ĐIỀN CHI TIẾT CHO GIA ĐÌNH CHÚNG TÔI PHẢI LÀM SAO? Đính kèm thêm giấy khi danh sách thành viên hộ gia đình cần bổ sung, và đính kèm nó chung với đơn của quý vị. Liên hệ (504) 349-7687 / (504) 349-7748 / (844) 349-7687 hoặc [mealapplications@jppss.k12.la.us](mailto:mealapplications@jppss.k12.la.us) để nhận thêm đơn thứ hai.
16. GIA ĐÌNH TÔI CẦN TRỢ GIÚP THÊM. CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH KHÁC, CHƯƠNG TRÌNH CHÚNG TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN CHO? Để tìm hiểu làm thế nào để nộp đơn cho **SNAP** hoặc những chương trình lợi ích khác, liên hệ với văn phòng địa phương của quý vị hoặc gọi số 1-888-LAHELPU (1-888-524-3578).

Nếu quý vị có câu hỏi khác hoặc cần giúp đỡ, xin gọi: (504) 349-7687 / (504) 349-7748 / (844) 349-7687 hoặc thư điện tử: [mealapplications@jppss.k12.la.us](mailto:mealapplications@jppss.k12.la.us)  
Trần trọng

Claire Delermo, MS, RD, LDN